

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



الجمهورية العربية المتحدة

الجريدة الرسمية

(العدد ١٠٣) الصادر في يوم الخميس ١٢ المحرم سنة ١٣٨٥ - ١٣ ماير سنة ١٩٦٥ (السنة الثامنة)

محتويات العدد

وزارة الخارجية :

رقم الصفحة

- قرار بشأن بروتوكول لاتفاق التجارة والمدفوعات الموقع في وارسو بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة
وحكومة الجمهورية البولندية الشعبية ٤٢٩
- قرار بشأن بروتوكول مباحثات اللجنة المشتركة المعقود بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة
جمهورية ألمانيا الديمقراطية ٤٣٢

الجمهورية البولندية الشعبية والملحق باتفاق التجارة والمدفوعات المعقود
بين البلدين بتاريخ ٢ نوفمبر سنة ١٩٦٠ ؛

قصر :

مادة وحيدة - ينشر في الجريدة الرسمية البروتوكول الموقع في وارسو
بتاريخ ٢٣ نوفمبر سنة ١٩٦٣ بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة
وحكومة الجمهورية البولندية الشعبية والملحق باتفاق التجارة والمدفوعات
المعقود بين البلدين بتاريخ ٢ نوفمبر سنة ١٩٦٠ ، ويحمل به اعتباراً
من أول ديسمبر سنة ١٩٦٣

تحريراً في ٢٩ من القعدة سنة ١٣٨٤ (أول أبريل سنة ١٩٦٥)

محمود رياض

وزارة الخارجية

قرار بشأن بروتوكول لاتفاق التجارة والمدفوعات الموقع
في وارسو بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة
وحكومة الجمهورية البولندية الشعبية

وزير الخارجية

بعد الاطلاع على القرار الجمهوري رقم ٢٧٤٠ لسنة ١٩٦٤ الصادر
بتاريخ ٣ سبتمبر سنة ١٩٦٤ بشأن الموافقة على البروتوكول الموقع في وارسو
بتاريخ ٢٣ نوفمبر سنة ١٩٦٣ بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة

بروتوكول

لاتفاق التجارة والمدفوعات

بين

حكومة الجمهورية العربية المتحدة
وحكومة الجمهورية البولندية الشعبية
المؤرخ في نوفمبر سنة ١٩٦٠

إن حكومة جمهورية العراق لحكومة جمهورية بولندا الشعبية،
لها في زيادة تبادل البضائع بين البلدين . فقد كتبت بانه مشتركة
بعضها لبعض لزيادة من اتفاق التجارة والمدفوعات ولقد اجتمعت
وارسو من ١٥ نوفمبر إلى ٢٣ نوفمبر سنة ١٩٦٣ واتفقتا على ما يلي :

(المادة ١)

ينفذ تبادل البضائع بين جمهورية العربية المتحدة وجمهورية بولندا الشعبية
على نطاق حصص والقيمة المدرجة في القائمتين المرفقتين بهذا البروتوكول
لشأن اليهما بالقائمة (١) صادرات الجمهورية العربية المتحدة
الجمهورية بولندا الشعبية ، والقائمة (ب) صادرات جمهورية بولندا
الشعبية إلى الجمهورية العربية المتحدة . ويسرى مفعول هاتين القائمتين
في أول ديسمبر سنة ١٩٦٣ إلى ٣١ ديسمبر سنة ١٩٦٤

(المادة ٢)

يستعمل الطرفان المتعاقدان بمنح التراخيص اللازمة التي تسمح بتصدير
إستيراد البضائع المدرجة في القائمتين (١) : (ب) خلال فترة صلاحيتها
بحسب قيمة الحصص المبينة بهما .

بولندا تعتبر القائمتين مائتة الذكر جمعيتين مانع من إجراء من حيث حصص
من حيث الأعداد . ومن الممكن توسيع نطاقهما بتوفيق طرفين .

(المادة ٣)

في حالة انتهاء العمل باتفاق التجارة والمدفوعات المؤرخ ٢ نوفمبر
١٩٦٤ ، طبقا لنصوص المادة ١١ خلال فترة العمل بالبروتوكول
التي ، تنفذ نصوص هذا البروتوكول طبقا لمتن نص المادة ٦ فقرة ٩
الاتفاق المذكور

(المادة ٤)

يصبح هذا البروتوكول نافذ المفعول في أول ديسمبر سنة ١٩٦٣ ،
ويسرى مفعوله إلى ٣١ ديسمبر سنة ١٩٦٤

حرر ووقع عليه في وارسو في ٢٣ نوفمبر سنة ١٩٦٣ من نسختين أصليتين
باللغة الانجليزية كل منهما ذات صفة رسمية .

عن حكومة
جمهورية العربية المتحدة

عن حكومة
جمهورية بولندا الشعبية

(القائمة (١))

صادرات الجمهورية العربية المتحدة إلى جمهورية بولندا الشعبية
في المدة من ١٢/١٢/١٩٦٣ إلى ١٢/١٢/١٩٦٤

رقم	السلع	القيمة بالألف دولار أمريكي
١	قطن	١٢٠٠٠
٢	غزل القطن والغبيران	٥٠٠
٣	منسوجات قطنية	٥٠٠ + قابلية للزيادة
٤	زيوت معدنية	١٥٠٠
٥	أرز	٢٣٥٠
٦	منجنيز خام	١٧٥
٧	فوسفات	للتذكرة
٨	فول سوداني	١٢٠
٩	كافور	٣٥
١٠	موالح	١٢٠
١١	خضروات وأعشاب طيبة	١٠
١٢	نبيذ	٥٠
١٣	إطارات سيارات وأنايب داخلية	٥٠
١٤	ألياف نجيل	٣٠
١٥	تلك	٣٠
١٦	ثوم	٥٠
١٧	سلع متنوعة	٢٠٠

في حالة ما إذا كان إنتاج المحصول أقل من المعدل العادي فتحدد
حصة دنيا قيمتها ١٠ مليون دولار أمريكي .

القائمة (ب)

مبادرات جمهورية بوندا الشعبية إلى الجمهورية العربية المتحدة

في المدة من ١٩٦٣/١٢/١ إلى ١٩٦٤/١٢/٣١

رقم	السلع	القيمة بالألف دولار أمريكي	رقم	السلع	القيمة بالألف دولار أمريكي
١	مواد من الصلب المفوف (المستدير)	٣,٠٠٠	٢٢	حبر طباعة	٧٥
٢	آلات ومعدات كهربائية	٧٥٠	٢٣	زيت برفين وشمع	١٥٠
٣	معدات تركيبات الإضاءة	٣٠٠	٢٤	بيكرينات الصوديوم	١٥
٤	بطاريات جافة	٢٥٠	٢٥	نقاوى بطاطس	٢٠٠
٥	أجهزة للقياس والضبط	٥٠	٢٦	أسماك محفوظة	١٠٠
٦	آلات النسيج	للتذكرة	٢٧	لحم محفوظة	١٠٠
٧	موازين	٥٠	٢٨	منتجات الألبان (جبن - زبدة)	٤٠٠
٨	رولمان على	١٧٥	٢٩	قطع غيار للسيارات	١٠٠
٩	عدد وأدوات	١٠٠	٣٠	عربات سلك حديدية	للتذكرة
١٠	معدات بصرية ومعدات للتصوير		٣١	آلات لإنشاء وبناء الطرق	١٠٠
	الفوتوغراف والسينمائي	٢٠٠	٣٢	المضخات والمكبس	٧٥
١١	أدوات للرياضة	٥٠	٣٣	معدات محطات الخدمة	٥٠
١٢	آلات للموسيقى	٥	٣٤	عدادات المياه وعدادات للصناعة	٥٠
١٣	ورق ومشتقاته	٣٥٠	٣٥	أسطوانات لمصانع الصلب	للتذكرة
١٤	لوازم المكتبات	٥٠	٣٦	قطع غيار للسيارات	٥٠
١٥	ألواح الفير وخبث أيلكاش	٢٥٠	٣٧	مواد لاجو	٥٠
١٦	لحم الكوك	٤,٠٠٠	٣٨	أزرق لازوردى (اصباغ)	٥٠
١٧	صودا كاوية	١٠٠	٣٩	الأقطاب الجرافيتية	٣٠
١٨	راتنج	١٠	٤٠	كياوبات	٢٥٠
١٩	مواد للصبغة	١٠٠	٤١	خيول سبق	٥٠
٢٠	ألواح من الزنك	٥٠	٤٢	زنك أبيض	٥٠
٢١	لحم	٦٠٠	٤٣	متنوعات	٢٠٠

وزارة الخارجية

قرار بشأن بروتوكول مباحثات اللجنة المشتركة المعقود بين حكومة
الجمهورية العربية المتحدة وحكومة جمهورية ألمانيا الديمقراطية

وزير الخارجية

بعد الاطلاع على القرار الجمهوري رقم ٢٧٤٣ لسنة ١٩٦٤ الصادر
بتاريخ ٣ سبتمبر سنة ١٩٦٤ بشأن الموافقة على بروتوكول مباحثات اللجنة
المشتركة المعقود بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة جمهورية
ألمانيا الديمقراطية بتاريخ ١٢/٤/١٩٦٣ بمدينة برلين

قرر :

١- اذ وجيدة - ينشر في الجريدة الرسمية بروتوكول مباحثات اللجنة المشتركة
المعقود بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة جمهورية ألمانيا
الديمقراطية بتاريخ ١٢/٤/١٩٦٣ بمدينة برلين ويعمل به اعتباراً
من أول يناير سنة ١٩٦٤

تحريراً في ١٣ من النصف سنة ١٩٦٤ (١٦ مارس سنة ١٩٦٥)

محمود رياض

بروتوكول

لمباحثات اللجنة المشتركة لحكومة الجمهورية العربية المتحدة
وحكومة جمهورية ألمانيا الديمقراطية

طبقاً لأحكام المادة الثانية من اتفاق التجارة طويل الأجل بين حكومة
الجمهورية العربية المتحدة وحكومة جمهورية ألمانيا الديمقراطية لسنوات
١٩٦٣/١٩٦٥ المبرم في ١٦ ديسمبر سنة ١٩٦٣ انتهت اللجنة المشتركة
المشتركة من تمثيل الحكومتين، إلى الاتفاق على تجارة السنة الثانية من الاتفاق
(من أول يناير سنة ١٩٦٤ حتى ٣١ ديسمبر سنة ١٩٦٤) على الوجه الآتي :

(المادة الأولى)

يتم تبادل السلع بين الدولتين خلال عام ١٩٦٤ على أساس التوازن المرفقة
التي تحدد الحصص التقييمية للسلع المتبادلة والتي تكون جزءاً لا يتجزأ من هذا
البروتوكول .

الفاتحة (أ) ١٩٦٤ - الصادرات من الجمهورية العربية المتحدة
إلى جمهورية ألمانيا الديمقراطية .

الفاتحة (ب) ١٩٦٤ - الصادرات من جمهورية ألمانيا الديمقراطية
إلى الجمهورية العربية المتحدة .

[وارسو في ٢٢ نوفمبر سنة ١٩٦٢]

رئيس الوفد البولندي

صاحب السعادة

خلال المحادثات التي انتهت بعقد البروتوكول الخاص باتفاق التجارة
والمدفوعات بين حكومة جمهورية بولندا الشعبية والجمهورية العربية المتحدة
المؤرخ ٢ نوفمبر سنة ١٩٦٠، وافق كل من الطرفين على أن تمد الجمهورية العربية
المتحدة بولندا بالقطن خلال الفترة من ١/١٢/١٩٦٣ إلى ٣١/١٢/١٩٦٤
في حدود القيمة المحددة في القائمة (١) المرفقة، على أن يتم تصدير ٧٠٪
منها حتى نهاية أغسطس سنة ١٩٦٤، و٣٠٪ حتى نهاية ديسمبر سنة ١٩٦٤
وإني لأكون ممنناً لو تكرمتم بتأكيد أن ما تقدم يطابق تماماً ما اتفقنا عليه.

وتفضلوا يا صاحب السعادة بقبول فائق الاحترام ما

صاحب السعادة السيد / محمود صادق مراد
وكيل وزارة الاقتصاد
بالجمهورية العربية المتحدة
وارسو

[وارسو في ٢٣ نوفمبر سنة ١٩٦٢]

رئيس وفد الجمهورية العربية المتحدة

صاحب السعادة

أتشرف بأن أهنئ إليكم استلام كتابكم بتاريخ اليوم ونصه كالاتي :

"خلال المحادثات التي انتهت بعقد البروتوكول الخاص باتفاق التجارة
والمدفوعات بين حكومة جمهورية بولندا الشعبية والجمهورية العربية المتحدة
المؤرخ ٢ نوفمبر سنة ١٩٦٠ وافق كل من الطرفين على أن تمد الجمهورية العربية
المتحدة بولندا بالقطن خلال الفترة من ١/١٢/١٩٦٣ إلى ٣١/١٢/١٩٦٤
في حدود القيمة المحددة في القائمة (١) المرفقة على أن يتم تصدير ٧٠٪
منها حتى نهاية أغسطس سنة ١٩٦٤، و٣٠٪ حتى نهاية ديسمبر سنة ١٩٦٤
وإني لأكون ممنناً لو تكرمتم بتأكيد أن ما تقدم يطابق تماماً ما اتفقنا عليه"

وإني أؤكد أن ما سلف ذكره يطابق تماماً ما اتفقنا عليه .

وتفضلوا يا صاحب السعادة بقبول فائق الاحترام ما

صاحب السعادة السيد ف . ر . موديرفزيكي
نائب وزير التجارة الخارجية
وارسو